

УДК 392/393:22

К ВОПРОСУ О РЕЛИГИОЗНОЙ ТРАДИЦИИ В АДЖАРСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ

© Наиле Микеладзе, Эльза Путкарадзе

FOR RELIGIOUS TRADITION IN ADJARIAN FOLKLORE

Naile Mikeladze, Elza Putkaradze

For three hundred years Adzharia had to endure the aggression and persecution from the Ottoman Empire. The native population of this part of Georgia suffered not only the material-social oppression but also religious persecution from Turks. Because of these oppressions and a number of other ordeals the local people were forced to admit other religion.

A number of historical sources reveal that not only the Orthodox Christian religion was banned here, but also everything, which was connected with Christianity, in particular: religious rituals, terms, and every detail connected with it. In spite of restrictions, some Christian features are still preserved (of course in modified forms), such as using the Frankincense in the rituals connected with a dead.

Fortunately, there are still the people, who can not only remember about the old Christian rituals, but also perform them.

These questions are really worth to be interested in. Fundamental and deep studying such kind of issues can support the reveal the customs and habits of Adzharia. The research can clear up a lot of rituals, which have preserved the originality and religious purpose so far.

Keywords: Adzharia, Christian traditions, Islamic rituals, funeral rituals, incense, the sacrifice of the burnt offering.

В течение трехсот лет Аджария вынуждена была терпеть агрессию и преследования со стороны Османской империи. Коренное население этой части Грузии подверглось не только материально-социальному угнетению, но и религиозным преследованиям со стороны турок. Из-за этих притеснений и ряда других испытаний местные жители были вынуждены принять другую религию.

Из ряда исторических источников видно, что запрещалась не только православная религия, но и все, что было связано с христианством, в частности религиозные ритуалы, термины и все детали, связанные с ними. Несмотря на ограничения, некоторые христианские черты все еще сохраняются (конечно, в модифицированных формах), такие как использование ладана в ритуалах, связанных с усопшими.

К счастью, еще есть люди, которые могут не только вспомнить о старых христианских ритуалах, но и выполнить их.

Эти вопросы действительно заслуживают внимания. Фундаментальное и глубокое их изучение может помочь понять обычаи и привычки Аджарии. Исследование может прояснить множество ритуалов, которые до сих пор сохранили оригинальность и религиозные цели.

Ключевые слова: Аджария, христианские традиции, мусульманские обряды, похоронные ритуалы, ладан, жертвоприношение всесожжением.

В течение трехсот лет Аджария находилась под господством Османской империи, терпя ее агрессию, материальный и социальный гнет, религиозные преследования. В этом регионе именно христианское вероисповедание представляло собой самое большое препятствие для завоевателя. С самого начала турки были согласны на то, чтобы аджарцы, не приняв ислам, поменяли бы веру на какую-нибудь другую: например, стали бы католиками. «И действительно, чтобы избе-

жать ислам, часть населения Южной Грузии приняла католицизм» [Сванидзе, с. 307].

После многочисленных испытаний и преследований местные жители были вынуждены признать другую религию. «Католицизм приняла часть жителей ущелья Мачахела, объявив Османам, что они католики, а не православные» [Чичинадзе, с. 35–36].

«Аджарцы, принимая католичество, тем самым сохраняли для населения старые религиозные традиции, и ни в коем случае не желали ме-

нять их на мусульманские верования» [Кахидзе, с. 21]. Несмотря на это, турки попытались насильственно омульманить население, против чего жители оказались бессильны и были вынуждены принять ислам.

Как известно из истории, в этом уголке Грузии запрещалась не только православная религия, но и все то, что было непосредственно с ней связано: церковные обряды, термины и т. д. Несмотря на запреты, в этой части Грузии по сей день сохранились христианские традиции (естественно, в измененном виде), в частности использование ладана при выполнении похоронных ритуалов.

К счастью, в Аджарии и сегодня есть люди, которые не только помнят традиции предков, но и проводят целый ряд ритуалов.

Во время исследований, проведенных в данном направлении, были изучены записи, где сообщалось об использовании растений при лечении больных, а также для других целей. В частности, 80-летняя Тензиле Чагалидзе, когда увидела ритуал, связанный с ладаном, а тем более когда почувствовала его благоухание, то вспомнила о его назначении: в детстве, когда она оставалась у бабушки, видела, как та перед похоронами кадила ладаном комнату. На вопрос, зачем она это делала, бабушка отвечала, что в старину без этого обряда усопшего не хоронили и назначение ритуала заключалось в том, что «ладан берег усопшего от злого духа, вокруг вставало приятное, благодатное благоухание». В данном случае дается своеобразная интерпретация назначения ладана, поскольку христианские ритуалы, которые в Аджарии на протяжении многих веков были гонимы и в принципе уже и не существовали, многими были уже забыты. Поэтому Тензиле убеждена, что это старейшая традиция ущелья Чвани (Тензиле Чагалидзе, род. в селе Чала, жительница д. Земохеви, личный архив 2011 г.). Она отмечает: «Ладаном также окуривали невесту, чтобы ее никто не сглазил, чтобы никто не навел порчу». Все вышесказанное свидетельствует о том, что применение ладана связано не только с ритуалами для усопших: он оберегал человека от любых бед.

Аналогичное объяснение дают жители деревни Брили – 80-летняя Шура Мамаладзе и Хемит Беридзе. Они и сейчас проводят этот ритуал перед похоронами. Рассказчицы поведали, что «усопшего воскуривали ладаном перед похоронами – на искру сыпали пшеничную муку, сосновую смолу, корицу, гвоздику, восковую свечу. Все это ставили рядом с усопшим и в течение пяти минут проводили процесс воскурения ладаном, что являлось обязательным. Усопший, покидая этот мир, уно-

сил с собой благодать и уходил полностью очищенным. Данному процессу задымления молитва муллы не обязательна, потому что данный процесс считался сам по себе молитвой». Мамаладзе Шура отмечает: «Усопшему на глаза и на лицо прикладывали корицу, для того чтобы в могиле после захоронения к нему не приползла змея» (Шура Мамаладзе, Хемит Беридзе, жители села Брили, личный архив, 2012).

Такой же процесс для усопших проводили в Шуахевском районе, в деревне Нения. Там использовали похожий состав, который изготавливали местные жители и который заменял ладан. В частности, на совок сыпали уголь, сверху на уголь сыпали муку, мед, шелуху лука и чеснока, нить паутины, соскоб порога и входной двери, опилки. Этим трижды обводили вокруг усопшего, который уходил в мир иной очищенным и полным благодатью (рассказчик Нуну Мамуладзе, род. в с. Ненияши, 74 года, личный архив, 2009).

В селе Дандало Кедского района данный ритуал проводили по-особенному: в частности, «на глаза покойника клали корицу. Лицо усопшего мусульманина не открыто, оно закрыто. Согласно традициям, его лицо не должны видеть другие. При похоронах усопшему на рот и глаза клали корицу». По их мнению, корица способна защитить покойника от змеи: она не сможет подползти и съесть глаза. Усопшего бережет запах корицы (рассказчик Дарико Такидзе, 42 года, род. в с. Дондоло, житель Хелвачаури, личный архив 2012 г.).

В христианской церкви священник использует ладан для каждения во время богослужения, окуривает кадилом иконы; молитвы, дым ладана, фимиам олицетворяют невидимое присутствие благодати Господней, духовно укрепляющей верующих.

Ладан – это ароматная белая смола, которая при курении выделяет приятное благоухание; получают ее из деревьев рода Босвеллия, семейства растений Бурзеровых, которые растут на Аравийском полуострове и в Восточной Африке. В состав ладана входят камедь, смолы, кислоты, эфирные масла. Ладан частично растворим в воде и органических растворителях [Энциклопедический словарь Грузинской Православной Церкви, с. 797]. Ладан использовался во время богослужения у многих древних народов, исповедующих самые разные верования. Данное действие означало как признание Высшего существа, так и символ служения и послушания ему.

В Ветхом Завете представлен способ приготовления святого благовония. В Храме святого Соломона существовал алтарь для пожертвования благовоний, где священники ежедневно

применяли его при каждении в богослужениях. Ладан широко использовался также и среди идолопоклонников. Египтяне, вавилонцы, греки и другие древние народы во время религиозной службы использовали ладан таким же способом, как и их современники – евреи, приверженцы единобожия. Ладан воскуряли также в честь императора, которому поклонялись, как Богу.

В христианской религии ладан подобен молитве, что достигает Божьего Царства: «Да исправится молитва моя, яко кадило перед тобою...» (Пс. 140:2).

Согласно существующим источникам в Библии, Иисус родился в Вифлееме Иудейском во дни царя Ирода, в это время пришли в Иерусалим волхвы с востока и спросили: «Где родившийся Царь Иудейский? Ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему. И, войдя в дом, увидели младенца с Мариною, Матерью Его, и, пав, поклонились Ему, и, открыв сокровища свои, принесли Ему дары: золото, ладан и смирну» (Мат. 2:2; 3:11). Дары, которые преподнесли Иисусу Христу волхвы, еще до нашей эры считались в Палестине драгоценными, так как состояли из растений, к которым относились как к священным. Из них готовились специальные благовония, которые использовались в обрядах для служб хвалы Господа. «В Библии упоминаются многочисленные виды растений. Эти растения использовались как для лечебных целей, так и как ладан во время богослужений в Храме» [Энциклопедия Библии, с. 14–15].

Исходя из существующих источников следует, что ладан – это смола, которую получают из ладанного дерева. Ладан благоухает во время сжигания. Что касается мирры, или смирны, то это бледно-желтая смола кустарника, растущего в Сомали, Эфиопии и Аравии. Употреблялась как специя и как лекарство, использовалась в приготовлении священного масла для Храма. Это один из даров, преподнесенных волхвами Младенцу Иисусу. Также известно, что перед распятием Иисусу предложили выпить вино, смешанное со смирною, в качестве обезболивающего средства, но Он отказался. После снятия с креста, Иосиф и Никодим взяли тело Иисуса и обвили его пеленами с благовониями из смирны и алая и переложили в гробницу (Исх. 30:23–24; Мат. 2:11; Мар. 15:23; Иоан. 19:34–40). Из Индии в Израиль привозили дорогостоящее миро, его изготавливали из травы, которая называлась нард. С эпизодом земной жизни Иисуса Христа связана интересная история с нардовым миром. «Когда же Иисус был в Вифании, в доме Симона прокаженного, приступила к Нему женщина с алавастровым сосудом мира драгоценно-

го и возливала Ему возлежащему на голову» (Мат. 26:7; Иоан. 11:2; 12:3). «Увидевши это, ученики Его вознегодовали и говорили: к чему такая трата? Ибо можно было продать это миро за большую цену и дать нищим. Но Иисус, уразумев сие, сказал им: что смущаете женщину? она доброе дело сделала для Меня; ибо нищих всегда имеете с собою, а Меня не всегда имеете: возлив миро сие на Тело Мое, она приготовила Меня к погребению. Истинно говорю вам: где ни будет проповедано Евангелие сие в целом мире, сказано будет в память ее и о том, что она сделала» (Мат. 26:8–13).

В своих проповедях Иисус часто упоминал растения, которые играли определенную роль в метафорическом осмыслении земной жизни, сравнивались с Царством Божьим, как, например, в притче о горчичном зерне: «И сказал: чему уподобим Царствие Божие? или какою притчею изобразим его? Оно – как зерно горчичное, которое, когда сеется в землю, есть меньше всех семян на земле; а когда посеяно, всходит и становится больше всех злаков, и пускает большие ветви, так что под тенью его могут укрываться птицы небесные» (Мар. 4:30–32).

Жертвоприношение все소жжением упоминается в Ветхом Завете, где рассказывается об избраннике Божьем Ное, который был спасен от всемирного потопа: «И устроил Ной жертвенник Господу; и взял из всякого скота чистого, и из всех птиц чистых, и принес во всесожжение на жертвеннике. И обонял Господь приятное благоухание, и сказал Господь в сердце своем: не буду больше проклинать землю за человека, потому что помышление сердца человеческого – зло от юности его; и не буду больше поражать всего живущего, как Я сделал: впредь во все дни земли сеяние и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь не прекратятся» (Быт. 8:20–22).

Таким образом, приготовленные из растений благовония, которые упоминаются в Священном Писании, имели огромное значение в жизни людей, с помощью них на человека снисходила благодать Господа и Божьего благословения,ставляя его на путь истинный.

В Аджарии мусульманские обряды, проводимые местными жителями, имеют много общего с христианскими, и, хотя сегодня они называются по-разному, функция и назначение их идентичны. Христианская религия ведет свой отсчет в Аджарии с I века н. э. Несмотря на 300-летний режим Османской империи, в Аджарии по сей день сохранены древние обычаи. Основательное их изучение прольет свет на религиозное прошлое народа, на многие ритуалы, сохранившие самобытность и религиозное назначение.

Список литературы

Кахидзе Н. Ущелье Мачахела. Батуми: Советская Аджария, 1974. 210 с.

Сванидзе М. Х. Из истории грузинско-османских взаимоотношений в XVI–XVII вв. Тбилиси, 1971. 305 с.

Чичинадзе З. Самцхе-атабагство. Тбилиси: издательство Грузии, 1906. 255 с.

Энциклопедический словарь Грузинской Православной Церкви / авт.-сост. Э. Габидзашвили (руков.), М. Мамацашвили, А. Гамбашидзе, Тбилиси, 2007. Тбилиси. 943 с.

Энциклопедия Библии / гр. авт. Пат. Александре и т. д. Тбилиси: Грузия, 2003. 417 с.

Микеладзе Наиле,
доктор филологических наук,
профессор,
Батумский государственный университет
им. Ш. Руставели,
6010, Грузия, Батуми,
Ниношвили, 35.
naile.mikeladze@bsu.edu.ge

Путкардзе Эльза,
доктор филологических наук,
профессор,
Батумский государственный университет
им. Ш. Руставели,
6010, Грузия, Батуми,
Ниношвили, 35.
elza.phutkaradze@bsu.edu.ge

References

Chichichnadze Z. *Samtskhe-atabagstvo* [Samtskhe-atabagstvo] Tbilisi: izdatel'stvo Gruzii, 1906. 255 s.

Entsiklopedicheski slovar' Gruzinskoï Pravoslavnoi Tserkvi [Encyclopedic dictionary of the Georgian Orthodox Church] / avt.-sost. E. Gabidzashvili (rukov.), M. Mamatsashvili, A. Gambashidze, Tbilisi, 2007. Tbilisi. 943 s.

Entsiklopediia Biblii [Encyclopedia of the Bible] / gr. avt. Pat. Aleksandre i t. d. Tbilisi: Gruzii, 2003. 417 s.

Kakhidze N. *Ushchel'e Machakhela*. [The Machakhela canyon] Batumi: Sovetskaia Adzhariia, 1974. 210 s.

Svanidze M. *Kh. Iz istorii gruzinsko-osmanskikh vzaimootnoshenii v XVI–XVII vv.* [From the history of Georgian-Ottoman interconnections in XVI-XVII cc.] Tbilisi, 1971. 305 s.

The article was submitted on 22.05.2019

Поступила в редакцию 22.05.2019

Mikeladze Naile,
Doctor of Philology,
Professor,
Batumi Shota Rustaveli State University,

35 Ninoshvili,
Batumi, 6010, Georgia
naile.mikeladze@bsu.edu.ge

Putkaradze Elza,
Doctor of Philology,
Professor,
Batumi Shota Rustaveli State University,

35 Ninoshvili,
Batumi, 6010, Georgia
elza.phutkaradze@bsu.edu.ge